

空中德语教学

Rudolf Schneide

**"Au"
Deutsch
gesagt"**

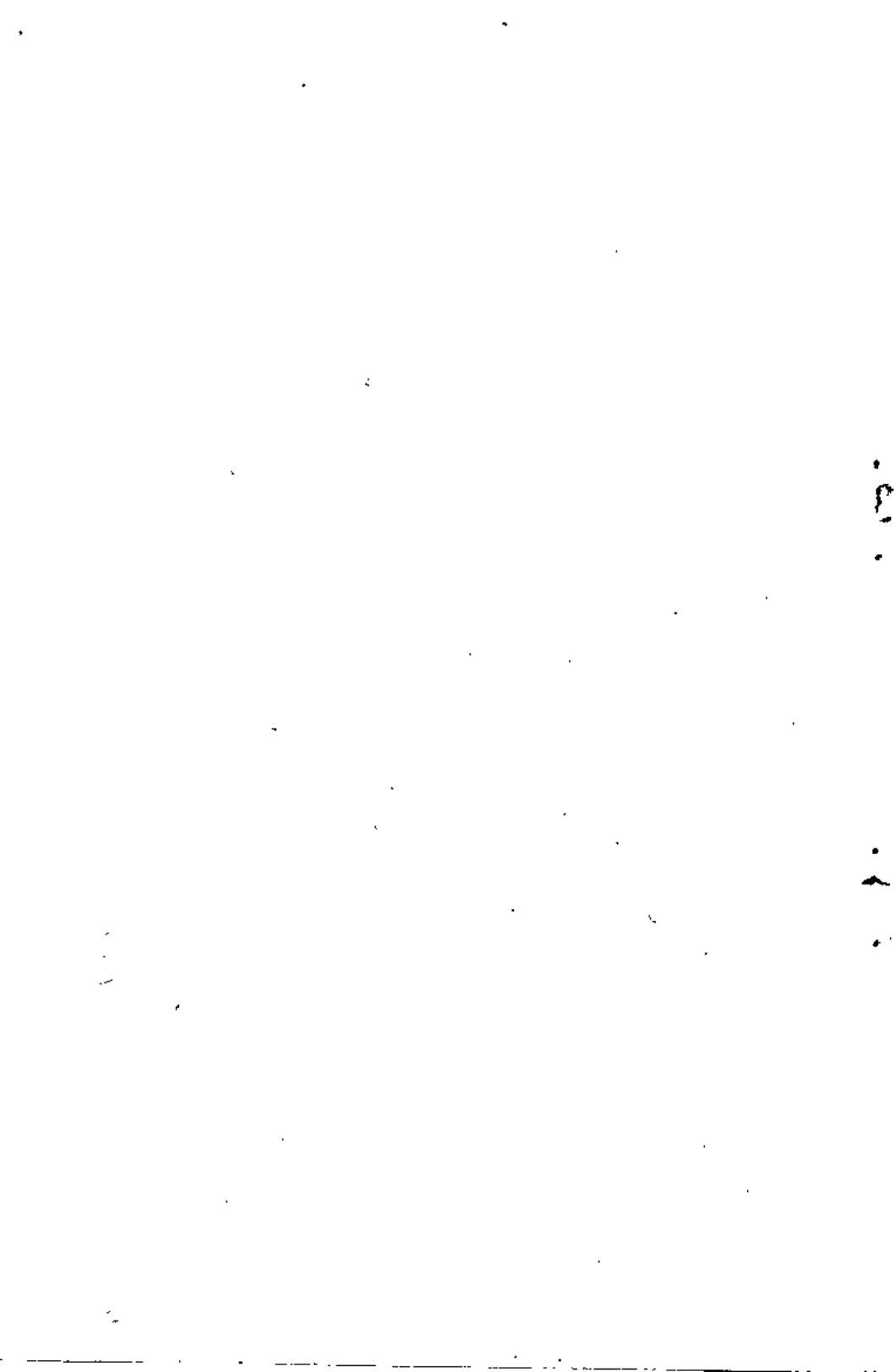
1



Inhalt

内容

	Seite 页数
Einführung (zum Inhalt und Gebrauch des Begleitbuchs) 导论 (关于这本辅助课本的内容和使用方法)	5
Folge 1 So klingt Deutsch	7
Folge 2 Wir stellen uns vor	9
Folge 3 Wir haben eine Verabredung	11
Folge 4 Grammatik, Übungen, Aussprache	13
Folge 5 Ich habe Arbeit für Sie	18
Folge 6 Sind Sie nicht Fräulein Wagner?	20
Folge 7 Grammatik, Übungen, Aussprache	22
Folge 8 Willkommen bei Familie Schumann	27
Folge 9 Grüßen Sie Ihre Eltern	29
Folge 10 Grammatik, Übungen, Aussprache	31
Folge 11 Mein Koffer ist in Berlin	37
Folge 12 Ist das Zimmer noch frei?	39
Folge 13 Grammatik, Übungen, Aussprache	41
Folge 14 Ich trinke lieber Mineralwasser	46
Folge 15 Was machst du heute, Arno?	48
Folge 16 Grammatik, Übungen, Aussprache	51
Folge 17 Ein Zimmer mit Bad, bitte	57
Folge 18 Fahren Sie doch in die Alpen	59
Folge 19 Grammatik, Übungen, Aussprache	62
Folge 20 Warum lernt ihr nicht zusammen?	67
Folge 21 Von 12.30 bis 14.00 Uhr geschlossen	70
Folge 22 Grammatik, Übungen, Aussprache	72
Folge 23 Entschuldigung, ist der Platz frei?	77
Folge 24 Haben Sie was zu verzollen?	79
Folge 25 Grammatik, Übungen, Aussprache	81
Folge 26 Herzliche Grüße, Deine Eltern	86
Grammatische Übersicht	88
语法一览表	
Schlüssel zu den Übungen	94
练习的答案	
Wörterverzeichnis	101
按字母顺序排列的单词表	
Dialogübersetzungen	107
附件: 对话的译文	



Einführung

引言

各位读者！

当您读到这篇引言的时候，您手里已经拿着“用德语来说”这个广播教程的辅助课本了。一本辅助课本不是独立的教科书，不是语法书。它只能抓住和略为深化一些在不多的几分钟的广播里传到您耳边的最主要的东西。它也应该是这样的：广播是这个入门教程的支柱，您尽量不要错过这些广播。

您可以在本书中查阅那些对话故事。在那儿您也能找到语法解释，每一段新的对话的新词彙。德文的和译文的都有。另外还有一些练习，您可以试试看，通过做这些练习来运用听过和学过的东西，也就是说，听懂并且自己去编造日常生活中的回答。在附录里您可以找到这些练习的答案，语法的几个一览表，例如人称变位的示例，以及一份按字母顺序排列的词彙表。

另外，每隔两个系列就有一次复习和巩固。广播也是这样安排的。加工处理的是前两个系列中的材料。

有的人在广播之前就已经要看看书，作点“准备”，为的是理解得更好一点；有的人要事后才到书里去找广播中听到的东西，自己再稳稳当地加加工，有的人可能两种情况兼而有之。但是在广播的过程中您也许最好还是集中注意去听。而不要去翻书。在每第三个系列当中关于发音的解释，尤其是由一位德国的播音员唸的单词，那是要看着书跟着一起唸并且这样来比较发音和书写的，这是例外。

您在书上还可以找到作为单独的附件附在后面的德语会话课文的译文。这里的情况和刚才说的正相反：如果您想唸和仔细地琢磨这些德语译文，那末您绝对不要把译文放在旁边，否则就会反而搞得更乱，因为

在翻译的时候不能逐字地，也不能整句地进行比较，因为同样的内容在两种语言中往往以完全不同的方式表达出来。倒不如您先把译成了您的本族语的课文尽量仔细地通读一遍，使得您对它的内容和它的“情节发展”尽可能地搞得清清楚楚，如果您在这个时候再去看德语的课文，您也就会更好地理解它了。

我们试图通过让您能够听到和理解简单句子和对话的办法来帮助您掌握现代的德语口语。这本辅助课本能使您巩固所听到的东西并且加深对它的理解。但是，请您不要忘记，这个广播教程是向世界各地广播的；因此它只能微乎其微地顾及到您的本族语，也无法顾及您的国家的情况。尽管如此，我们还是希望它能引起您的兴趣并且给您带来一点乐趣。如果您喜欢这个教程或者您有什么建议和批评的话，就请您给我们写信。

我们感谢您对这个教程的兴趣并祝您学习得非常愉快和卓有成效。

歌德学院本书作者和编辑部。

So klingt Deutsch

德语听起来是这样的

系列一用德语作几次示范，使您能够毫不拘束地听听德语是怎么回事，而不必听懂点什么或者学习点什么。这里有例如德国人的互相交谈，一位政治家发表演说，或者一位售货员同一位顾客说话。

在买东西的时候谈话总是涉及到钱的问题。因此就简单地介绍一下德国的货币：在德意志联邦共和国（Bundesrepublik Deutschland）货币的单位是马克。人们写道：DM 1—，但是这么说：Eine Mark，一马克有一百芬尼。在市内打一次电话要二十芬尼，一件套头毛衣大约五十马克，一块好的巧克力糖大约两马克（DM 2—）。再回过头来谈语言：系列一当中您听到用许多语言说的“我爱您”这句话。您要试试看把德语辨别出来。这句话德语是这样写的：Ich liebe dich。这里就已经能学到各种语法了：代名词ich（我），动词lieben（爱）和说话者的对方的代名词dich（你）。这个句子是由三个单词组成的。然后您还听到“我说德语”（Ich spreche Deutsch）这个句子，但是这是由于另外一个原因。不只是一个德国人（ein Deutscher）能够这样来表明他的本族语是哪一种语言，而且一个奥地利人（ein Österreicher）或者甚至一个瑞士人（ein Schweizer）也可以这样说。也就是说除了德意志联邦共和国（六千二百万人口）之外，在德意志民主共和国（一千七百万人口）和瑞士的大部分（四百六十万说德语的人）还有德国和奥地利边境的对面的一些地区也是说德语的。总起来讲在西欧德语是九千二百万人的本族语。

Wörter und Wendungen

单词和习用语

deutsch	德语·德国的
Deutschland	德国
Österreich	奥地利
die Schweiz	瑞士
DDR (Deutsche Demokratische Republik)	民主德国 (德意志民主共和国)
Ich liebe dich	我爱你
Ich spreche Deutsch	我说德语
Ich spreche auch Deutsch	我也说德语
Ich bin Deutscher	我是德国人
Ich bin Österreicher	我是奥地利人
Ich bin Schweizer	我是瑞士人

Wir stellen uns vor

我们作自我介绍

回信和人物介绍。这些是本系列的题目。除了主持这次广播的播音员以外，在这些广播中您主要听到的君特，彼得和海尔加这几个人要在自我介绍。

有人敲门。君特猜想，那是谢弗尔小姐。

Sprecher: * Ja, bitte!

Günther: Das ist Fräulein Schäfer!

(门打开了)

Helga: Entschuldigung, Entschuldigung! Guten Tag!

Sprecher: Guten Tag, Fräulein Schäfer!

(现在君特和彼得作自我介绍。)

Günther: Mein Name ist Günther Neumann.

Helga: Guten Tag, Herr Neumann!

Peter: Mein Name ist Peter Schmidt.

Helga: Guten Tag, Herr Schmidt.

谢弗尔小姐，您的名字叫什么呢？

Helga: Mein Vorname ist Helga.

现在大家都同意，互相用名字来称呼：

Günther: Ich bin Günther.

Peter: Ich bin Peter.

Helga: Ich bin Helga.

* Sprecher = 播音员

现在谢弗尔小姐被邀请坐在一张舒适的沙发椅上。

Sprecher: Bitte, Helga!

Helga: Danke!

谢谢！我的最后的这句话现在是对您，亲爱的听众说的。谢谢您的兴趣。今天的广播就到这儿，再见！

Wörter und Wendungen

单词和习用语

Herein! (= Bitte!)

Guten Tag!

Entschuldigung!

Danke!

Bitte!

ja

nein

Name

Vorname

Herr (Neumann)

Fraulein (Schäfer)

Das ist ... (Peter)

Mein Name ist ... (Günther)

Ich bin ... (Helga)

进来！（请！）

您好！

对不起！请原谅！

谢谢！

请！

是的，对

不，不是，不对

姓名

名字

先生（诺伊曼）

小姐（谢弗尔）

这（位）是……（彼得）

我的名字叫……（君特）

我是（叫）……（海尔加）

Wir haben eine Verabredung

我们有一个约会

君特同薇尔达和韦利约好了要见面的。他在他的房间里等着。但是暂时只来了薇尔达。

(五六分钟)

Günther: Ja, bitte!

(门开了)

Günther: O, Gerda! Du bist da!

Gerda: Ja, ich bin da! Guten Tag, Günther!

Günther: Guten Tag, Gerda!

Gerda: Wo ist Willi?

Günther: Willi ist nicht da.

Gerda: Willi ist nicht da?

Günther: Nein, Willi ist nicht da.

现在君特给住在康斯坦茨那里的他的朋友维利·魏格曼打电话。

Frau Schmale: Hallo? Hallo? Wer ist dort?

Günther: Hier ist Günther Neumann.

Frau Schmale: Guten Tag, Herr Neumann!

Günther: Guten Tag, Frau Schmale! Ist mein Freund da? Herr Wegmann?

Frau Schmale: Herr Wegmann? Ja ja, Herr Wegmann ist da.

薇尔达接电话并且同君特说话。他显然是完全忘记了这次的约会。

Willi: Hallo? Wer ist dort?

Günther: Hier ist Günther!

Willi: Günther! Du bist da! Wo bist du?

Günther: Zuhause! Ich bin zuhause! Gerda ist auch da!

Willi: O, Entschuldigung! Entschuldigung! Ich bin auch gleich da!

Günther: Also bis gleich!

Willi: Ja. Bis gleich!

Wörter und Wendungen

单词和习用语

Frau (Schmale)

太太, 夫人 (施玛勒)

Freund

朋友

Telefon

电话

wer

谁

wo

在哪儿

auch

也

gleich (= sofort)

立刻·马上

zuhause

在家里

da (Willi ist nicht da)

这儿 (维利不在这儿)

hier (Hier ist Günther)

这儿 (这儿是贡特)

Du bist da!

是你啊!

dort (Wer ist dort?)

那儿 (谁在那儿? 或接电话的是谁啊?)

nicht (Willi ist nicht da)

不 (维利不在)

Also, bis gleich!

那末, 一会儿见!

Hallo!

喂!

Grammatik, Übungen, Aussprache

语法, 练习, 发音

Grammatik

- | | | | | |
|----|-------|------|-------------|------------|
| 1. | Ich | bin | Helga | (第一人称单数形式) |
| | Du | bist | mein Freund | (第二人称单数形式) |
| | Willi | ist | nicht da | (第三人称单数形式) |

我(说话的人)和你(说话的对方面)是代名词。**bin**, **bist**, **ist** 是人称形式。

- | | | | | |
|----|--------------|------|---------------|-----------------|
| 2. | | Wo | bist | du? |
| | | Wer | ist | dort? |
| | | Hier | ist | Günther Neumann |
| | | Das | ist | mein Freund |
| | Mein Name | ist | Helga | |
| | Herr Wegmann | ist | nicht zuhause | |

动词在叙述句中放在第二位。放在动词前面的第一位上的可以是各样的词类。

- | | | | |
|----|------|-------------|----------|
| 3. | Bist | du | zuhause? |
| | Ist | mein Freund | da? |

动词在这里放在第一位: 这些是疑问句!

4. nicht / auch / auch nicht

- | | | | |
|---------|-------|------------|-----|
| Willi | ist | | da |
| Gerda | ist | auch | da |
| Günther | ist | nicht | da |
| Helga | ist | auch nicht | da |
| Ist | Peter | auch nicht | da? |

请您注意 **nicht**, **auch** 和 **auch nicht** 的位置!

Übungen

1. 您听过、读过和理解了系列 2 和 3 当中的对话里的那件事情了吗？如果是的话，您就一定会做下面这些习题：

- 1.1 有人问您的姓名。您用一句话来回答。
- 1.2 有人问您，您是谁。您用一句话来回答。
- 1.3 有人给您打电话。您拿起话筒，想先知道，对方是谁。请您问！
- 1.4 您打电话。接电话的人问，打电话的是谁。请您回答！
- 1.5 有人敲门。您知道，这是谢弗尔小姐，请您告诉我们！
- 1.6 谢弗尔小姐走进来的时候，说什么呢？
- 1.7 有人请盖尔达坐下的时候，怎么说呢？
- 1.8 施玛勒太太在电话里怎么问？
- 1.9 维利忘记了这次约会了吗？

2. 您没有一个名字叫君特的朋友。但是提问的人提到的那些人都是您的朋友。

Beispiel: *

A. Und Walter?

B. Ja, Walter ist auch mein Freund.

2.1 A. Und Willi?

B. Ja, — — — — —.

2.2 A. Und Peter?

B. Ja, — — — — —.

2.3 A. Und Walter?

B. Ja, — — — — —.

2.4 A. Und Günther?

B. Nein, — — — — —.

* Beispiel = 例句

3. 您在您的女朋友那里看照片，问她，您认不出来的那些人是谁。

Beispiel:

A. Ist das Christa?

B. Nein, das ist nicht Christa.

3.1 A. — — —?

B. Nein, das ist nicht Gerda.

3.2 A. — — —?

B. Nein, das ist nicht Helga.

3.3 A. — — —?

B. Nein, das ist nicht Christa.

3.4 A. — — —?

B. Ja, das ist Gabi.

4. 现在您的朋友问您。您来回答!

Beispiel:

A. Ist das Willi?

B. Nein, das ist nicht Willi.

4.1 A. Ist das Walter?

B. Nein, — — — —.

4.2 A. Ist das Peter?

B. Nein, — — — —.

4.3 A. Ist das Willi?

B. Nein, — — — —.

4.4 A. Ist das Günther?

B. Ja, — — — —.

5. 您在下面这段电话谈话里是回答问题的人。维利和嘉碧在您家里。但是盖尔达和瓦尔特不在。您根据这个情况来回答。

Beispiel:

A. Ist Peter da?

B. Ja, Peter ist da.

A. Ist Günther auch da?

B. Nein, Günther ist nicht da.

5.1 A. Ist Willi da?

B. Ja, — — — —.

5.2 A. Ist Walter auch da?

~~B. Nein,~~

5.3 A. Ist Gabi da?

~~B. Ja, — — — —.~~

5.4 A. Ist Gerda da?

~~B. Nein, — — — —.~~

6. 您是人物A，回答B提出的问题。但是只有当您用上了下面的单词中间的一个的时候，回答才有意义。

nicht / auch nicht / auch

Beispiel:

A. Gabi ist da. B. Und Gerda? A. Ja, Gerda ist auch da.

- 6.1 A. Willi ist da. B. Und Walter? A. Ja, — — — —.
- 6.2 A. Günther ist da. B. Und Helga? A. Nein, — — — —.
- 6.3 A. Gerda ist nicht da. B. Und Günther? A. Nein, — — — —.
- 6.4 A. Fräulein Schäfer ist da. B. Und Herr Wegmann? A. Nein, — — — —.

7. 您是人物A 并且提问。

Beispiel:

A. Ist Herr Wegmann zuhause? B. Ja, Herr Wegmann ist zuhause.

- 7.1 A. — — —? B. Nein, Gabi ist nicht zuhause.
- 7.2 A. — — —? B. Nein, Gerda ist nicht zuhause.
- 7.3 A. — — —? B. Ja, ich bin zuhause.

8. 在做假面具游戏时，就要猜出来，戴面具的人都是谁。在下面的练习当中，您是戴假面具的人并且回答问题。

Beispiel:

A. Bist du Gabi? B. Nein, ich bin nicht Gabi.

- 8.1 A. Bist du Helga? B. Nein, — — — —.
- 8.2 A. Bist du Gerda? B. Nein, — — — —.
- 8.3 A. Bist du Gabi? B. Nein, — — — —.
- 8.4 A. Bist du Christa? B. Ja, — — — —.
- 8.5 A. Bist du Willi? B. Nein, — — — —.
- 8.6 A. Bist du Peter? B. Nein, — — — —.
- 8.7 A. Bist du Walter? B. Nein, — — — —.
- 8.8 A. Bist du Günther? B. Ja, — — — —.

Aussprache

在德语单词中，最后一个音节是不重读的。例如所有的变格和变位的词尾。因此，有的音，例如在词尾—er 当中的 (r) 这个音常常是几乎听不出来的。在词尾—er 当中的 (r) 这个音要比平常发得开放一些。

1. Peter; Peter; — Walter; Walter; — Günther; Günther; — Schäfer; Schäfer; — wer; wer; — hier; hier; — Herr Schmidt; Herr Schmidt;

下面这些单词中 (r) 这个音不在词尾。这里它要发得很清楚。

2. Frau; Frau; — Fräulein; Fräulein; — Freund; Freund; — dort; dort;

下面是用这些作为例子的单词编成的句子：

3. Wer ist dort? — Hier ist Peter; — Ist dort Fräulein Schäfer? — Peter ist mein Freund.